

**Appel à contributions pour le numéro 122 des *Cahiers de lexicologie*
« Dictionnaires, ressources lexicales et didactique des langues »**

La revue *Cahiers de lexicologie*, publiée par la maison d'édition Classiques Garnier, lance un appel à contributions sur le thème « **Dictionnaires, ressources lexicales et didactique des langues** ». Le numéro est coordonné par [Ophélie Tremblay](#) (Université du Québec à Montréal) et [Paolo Frassi](#) (Université de Vérone).

Les *Cahiers de lexicologie*, revue internationale de lexicologie et de lexicographie dirigée par Christine JACQUET-PFAU et Alain POLGUÈRE, s'intéressent au lexique dans ses relations avec les autres composantes de la langue (syntaxe, sémantique, morphologie, phonologie, discours...). La revue, qui paraît deux fois par an, réserve une place importante aux numéros thématiques. Elle souhaite constituer un lieu de débats entre tous les chercheurs concernés par les études lexicales.

<https://classiques-garnier.com/cahiers-de-lexicologie.html>

CADRAGE DE L'APPEL À CONTRIBUTION

Ce volume des *Cahiers de lexicologie* s'intéresse aux interactions entre la lexicologie, les pratiques lexicographiques et l'enseignement/apprentissage des langues, sous trois axes complémentaires :

1. la conception de dictionnaires ou de ressources lexicales et la rédaction d'articles dictionnaires, vues sous un angle didactique ;
2. la formation à l'utilisation des dictionnaires (papier et électronique) et de ressources lexicales informatisées, en particulier du point de vue des notions lexicologiques à maîtriser et des caractéristiques lexicographiques des différents ouvrages et ressources consultées ;
3. les pratiques d'utilisation des dictionnaires et des ressources lexicales chez les usagers.

Le numéro invite les chercheurs et chercheuses à soumettre des articles présentant aussi bien des études empiriques ou exploratoires sur ces questions que des réflexions théoriques ou prospectives les concernant.

Axe 1 : Conception des dictionnaires et ressources lexicales dans une perspective didactique

La question de la conception et de la rédaction des dictionnaires (notamment à des fins commerciales) s'inscrit dans ce que Pruvost (2002), à la suite de Quemada, appelle la *dictionnaire*. Il s'agit de concevoir les ouvrages en prenant spécifiquement en compte les besoins et la perspective des usagers. Dans un contexte de production d'ouvrages destinés à des apprenants d'anglais langue étrangère, Cowie (1999) distingue en ce sens deux orientations dans la production de dictionnaires : des ouvrages orientés par la recherche ou encore par les usagers. Cette importance accordée aux usagers des dictionnaires, et plus récemment d'autres ressources lexicales, est manifeste aujourd'hui dans certaines pratiques

lexicographiques, comme en témoigne par exemple la démarche de conception et de mise à jour du dictionnaire *Usito* (Cajolet-Laganière, 2021). Elle l'est également au sein de projets collaboratifs comme les *Wiktionnaires*, créés par des lexicographes amateurs et consultés par une diversité d'utilisateurs, notamment d'apprenants du français langue étrangère (Molinari, 2021). Si on est en droit de se questionner sur la qualité et la validité des informations qui figurent ce type de ressources collaboratives, on peut aussi miser sur une utilisation éclairée de celles-ci, en examinant par exemple d'éventuelles pistes de collaboration entre lexicographes aguerris et amateurs afin d'assurer la qualité scientifique des contributions, comme le suggèrent Steffens & Baiwir (2021).

Dans la foulée des potentialités offertes par le numérique, plusieurs ressources lexicales informatisées ont également vu le jour au cours des dernières décennies. Pierrel (2013) en distingue trois types :

- a) des ressources de type dictionnaire informatisé (le TLFi¹, par exemple)
- b) des bases de données lexicales, dans lesquelles on trouve des informations spécifiques, par exemple des synonymes (Crisco²), des données relatives à la morphologie (Morphalou³), des collocations (la base DiCo⁴), des listes orthographiques (liste orthographique ministérielle québécoise⁵), des concordanciers (ceux disponibles sur le site Lextutor⁶ (Cobb, 1997), par exemple) ;
- c) des réseaux lexicaux, tels *WordNet* (Fellbaum 1998) et plus récemment le Réseau Lexical du français (Lux-Pogodalla & Polguère, 2011).

Certaines de ces ressources ont été conçues en prenant spécifiquement en compte la perspective des utilisateurs. D'autres sont susceptibles d'être mises à jour en prenant davantage ces besoins en compte et en exploitant notamment les fonctionnalités offertes par le numérique, comme le suggèrent par exemple Remysen & Vincent (2021) dans le contexte de l'apprentissage du français par des commerçants immigrants au Québec.

Tout en prenant en compte la variété des ouvrages lexicographiques et ressources lexicales actuellement disponibles, les contributions inscrites dans cet axe s'intéresseront aux questions suivantes.

De quelle façon les dictionnaires de langue (tant papier qu'électronique) et les différents types de ressources lexicales répondent-ils aux besoins langagiers des apprenants ? Les besoins de consultation de ces dictionnaires et ressources lexicales sont-ils documentés, et si oui, comment ? Comment le traitement de l'information lexicale et encyclopédique est-il envisagé dans la conception des entrées ? En d'autres mots, comment sont pris en compte les besoins d'encodage et de compréhension des utilisateurs et quelles pratiques lexicographiques en découlent ?

¹ <http://atilf.atilf.fr>

² <https://crisco2.unicaen.fr/des/>

³ <https://www.cnrtl.fr/morphologie/>

⁴ <http://olst.ling.umontreal.ca/dicouebe/>

⁵ https://usito.usherbrooke.ca/index/liste_orthographique_du_MEES#

⁶ <https://www.lextutor.ca/>

Axe 2 : Formation à l'utilisation des dictionnaires et des ressources lexicales

De nombreuses études ont montré la nécessité de former les usagers à la consultation des dictionnaires et autres ressources lexicales (Bae, 2011 ; Bishop, 2001 ; Lew et Galas, 2008 ; Loucky, 2010 ; Nesi & Haill, 2002 ; Tremblay *et al.*, 2018 ; Wingate, 2004), pour les personnes locutrices d'une langue première comme d'une langue seconde. Ce besoin de formation vaut aussi bien pour les degrés d'enseignement primaire et secondaire que pour l'enseignement supérieur, en particulier en ce qui concerne l'usage de dictionnaires et ressources électroniques, qui restent encore sous-utilisés (Bernier & Corbeil, 2012 ; Hamel, 2013), notamment dans une perspective d'aide à l'écriture (Frankenberg-Garcia, 2020). En outre, la distinction entre dictionnaires et différents types de ressources lexicales n'est pas nécessairement claire pour les usagers et les apprenants de langue, qui ont accès à une grande variété d'informations (données lexicographiques, terminologiques, encyclopédiques, données issues de corpus, etc.) sans toujours percevoir les distinctions entre ces différents types de données (L'Homme & Cormier, 2014).

Si les travaux de recherche, pour la plupart concernant des ouvrages lexicographiques du monde anglophone, ont bien permis de définir les étapes clés du processus de consultation des dictionnaires (Lew, 2013 ; Nesi, 1999), celles-ci sont-elles enseignées, et si oui, comment ? Qu'en est-il des procédures de consultation d'autres types de ressources lexicales ?

Plus particulièrement, quels dispositifs de formation contribuent à l'amélioration des connaissances et des habiletés dictionnaires, d'une part, et à l'utilisation efficace de ressources lexicales informatisées, d'autre part ?

Enfin, quelles notions lexicales devraient être enseignées pour soutenir le processus de consultation et la recherche efficace d'informations dans les dictionnaires et les ressources lexicales, tant pour des besoins de décodage que d'encodage des usagers ?

Axe 3 : Pratiques d'utilisation des dictionnaires et des ressources lexicales

Le dernier axe abordé dans ce numéro concerne les études qui décrivent les pratiques d'utilisation des usagers en contexte de lecture, d'écriture, de résolution d'erreurs lexicales ou de tout autre objectif de consultation. À cet égard, comme le rapporte Singcaster (2020), plusieurs méthodes de collecte peuvent être utilisées pour documenter les usages du dictionnaire, en particulier du dictionnaire électronique : le questionnaire, l'entretien, l'observation, incluant l'oculométrie, l'expérimentation, la méthode de pensée à voix haute de même que le recours aux fichiers journaux.

Comment ces différentes méthodes permettent-elles de décrire les pratiques de consultation efficaces de dictionnaires ou de ressources lexicales et d'identifier les difficultés rencontrées par les usagers ? Quels défis sont recensés, en fonction de l'âge, de la langue concernée, du type d'ouvrage ou des ressources lexicales consultés ? Comment la description des pratiques actuelles d'utilisation du dictionnaire et de ressources lexicales variées confirme-t-elle ou complète-t-elle ce que les études antérieures ont déjà pu illustrer ?

À travers des articles répondant aux questions soulevées dans chacun des axes ciblés, nous souhaitons dresser un portrait actuel des recherches francophones à l'interface des champs disciplinaires de la didactique des langues, de la lexicographie et de la lexicologie.

CONSIGNES POUR LA SOUMISSION DES PROPOSITIONS

Les propositions de contributions en français ou en anglais, **de 500 mots maximum** hors bibliographie, seront envoyées à [Ophélie Tremblay](mailto:tremblay.ophelie@ugam.ca) (tremblay.ophelie@ugam.ca) et [Paolo Frassi](mailto:paolo.frassi@univr.it) (paolo.frassi@univr.it) **avant le 1^{er} avril 2022** aux formats PDF et Word (.docx) / LibreOffice (.odt).

Elles comporteront :

- Nom, prénom et affiliation(s) académique(s) de l'auteur ou de l'autrice
- Adresse électronique de correspondance
- Titre de l'article
- Cinq mots-clés
- Axe ciblé
- Problématique
- Principal/aux objectif(s) ou question(s) de recherche
- Cadre(s) théorique(s)
- Méthodologie (s'il y a lieu)
- Bibliographie succincte (10 références maximum)

CALENDRIER

Date limite de soumission des propositions (500 mots max.) : ~~1^{er} avril 2022~~ **15 avril 2022**
Réponses aux auteurs : **30 avril 2022**

Envoi des articles à la coordonnatrice et au coordonnateur (40 000 signes maximum, notes et espaces comprises, bibliographie exclue) : **31 août 2022**

Examen des articles par le comité de lecture des *Cahiers de Lexicologie* : **du 1^{er} septembre au 30 octobre 2022**

Retour des articles finalisés après intégration des corrections demandées par le comité de lecture : **15 janvier 2023**

Publication du numéro : **juin 2023**

PROTOCOLE DE RÉDACTION

Le protocole de rédaction des articles soumis aux *Cahiers de lexicologie* se trouve en annexe de ce document.

BIBLIOGRAPHIE

BAE Susanna (2015) : « A course in dictionary use for Korean EFL teachers », *Lexicography: Journal of ASIALEX*, 2-1, p. 45-69, DOI :10.1007/s40607-015-0017-4.

BERNIER Marie et CORBEIL René (2012) : « Pratiques de consultation des aides logicielles chez les étudiants franco-ontariens à leur entrée à l'université », *Revue du Nouvel Ontario*, 37, p. 83-107, DOI : 10.7202/1012728ar.

- BISHOP Graham (2001) : « Using quality and accuracy ratings to quantify the value added of a dictionary skills training course », *Language Learning Journal*, 24-1, p. 62-69, DOI : 10.1080/09571730185200261.
- CAJOLET-LAGANIÈRE Hélène (2021) : « L'utilisateur au cœur de la démarche lexicographique d'Usito », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 201, p. 105-119. DOI : 10.3917/ela.201.0106.
- COBB Tom (1997) : *The compleat lexical tutor*, Université du Québec à Montréal, Québec. Site web : <https://www.lextutor.ca> (consulté le 20/02/2022).
- COWIE Anthony Paul (1999) : *English Dictionaries for foreign learners. A history*. Oxford, Clarendon Press.
- FALAISE Achille, TUTIN Agnès et KRAIF Olivier (2011) : « Une interface pour l'exploitation de corpus arborés par des non informaticiens : la plate-forme ScienQuest du projet Scientext », *Revue TAL*, 52-3, p. 103-128.
- FELLBAUM Christiane (1998) : *WordNet : An Electronic Lexical Database*, Cambridge, MIT Press.
- FRANKENBERG-GARCIA Ana (2020) : « Combining user needs, lexicographic data and digital writing environments », *Language Teaching*, 53-1, p. 29-43, DOI : 10.1017/S0261444818000277.
- HAMEL Marie-Josée (2013) : « Analyse de l'activité de recherche d'apprenants de langue dans un prototype de dictionnaire en ligne », *Apprentissage des langues et systèmes d'information et de communication*, 16, p. 1-17, DOI :10.4000/alsic.2613.
- LEW Robert et GALAS Katarzyna (2008) : « Can dictionary skills be taught ? The effectiveness of lexicographic training for primary-school-level Polish learners of English », dans Elisenda BERNAL et Janet DECESARIS (dir.), *Proceedings of the XIII EURALEX International Congress*, Barcelone, Documenta Universitaria, p. 1273-1285, sur le site de l'EURALEX : <http://euralex.org/category/publications/euralex-2008> (consulté le 20/02/2022).
- LEW Robert (2013) : « From paper to electronic dictionaries : Evolving dictionary skills », dans Deny KWARY, Nur WULAN et Lilla MUSYAHDA (dir.), *Lexicography and Dictionaries in the Information Age. Selected papers from the 8th ASIALEX International Conference*, Surabaya, Airlangga University Press, p. 79-84, sur le site du AMU : <https://repozytorium.amu.edu.pl/handle/10593/8140> (consulté le 20/02/2022).
- L'HOMME Marie-Claude et CORMIER Monique (2014) : « Dictionaries and the digital revolution : a focus on users and lexical databases », *International Journal of Lexicography*, 27-4, p. 331-340, DOI : 10.1093/ijl/ecu023.
- LOUCKY John Paul (2010) : « Comparing electronic dictionary functions and use », *Calico*, 28-1, p. 156-175.
- LUX-POGODALLA Veronika et POLGUÈRE Alain (2011) : « Construction of a french lexical network : methodological issues », *First International Workshop on Lexical Resources. An ESSLLI 2011 Workshop*, Ljubljana, p. 54-61, <hal-00686467>.

- MOLINARI Chiara (2021) : « La lexicographie numérique : un nouvel outil pour l'enseignement du FLE ? », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 201, p. 27-47, DOI : 10.3917/ela.201.0028.
- NESI Hilary (1999) : « The specification of dictionary reference skills in higher education », dans Reinhard Rudolf Karl HARTMANN (dir.), *Dictionaries in language learning. Recommendations, national reports and thematic reports from the Thematic Network Project in the Area of Languages, Sub-Project 9: Dictionaries*, Berlin, Université libre de Berlin, p. 53-67, sur le site du CEL/ELC : [http://www.celelc.org/projects/Past Projects/TNP Languages/TNP1/index.html](http://www.celelc.org/projects/Past%20Projects/TNP_Languages/TNP1/index.html) (consulté le 20/02/2022).
- NESI Hilary et HAILL Richard (2002) : « A study of dictionary use by international students at a British university », *International Journal of Lexicography*, 15-4, p. 277-306.
- PIERREL Jean-Marie (2013) : « Structuration et usage de ressources lexicales institutionnelles sur le français », *Linguisticae investigationes Supplementa*, p. 119-152, <hal-00914295>.
- PRUVOST Jean (2002) : « Les dictionnaires d'apprentissage monolingues du français langue maternelle : l'histoire d'une métamorphose, du sous-produit à l'heureux pragmatisme en passant par l'heuristique », dans Anna BRAASCH et Claus POVLSEN (dir.), *Proceedings of the Tenth Euralex International Congress, EURALEX 2002*, Copenhagen, CST, Center for sprogteknologi, p. 55-84.
- REMYSEN Wim et VINCENT Nadine (2021) : « Exploration de la lexicographie numérique pour des apprenants du français en milieu professionnel », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 201, p. 49-61. DOI : 10.3917/ela.201.0050.
- SINGCASTER Mélissa (2020) : *Description de pratiques d'enseignement visant à former les élèves à l'utilisation du dictionnaire électronique en classe de français au secondaire*, mémoire de maîtrise, Université de Montréal.
- STEFFENS Marie et BAIWIR Esther (2021) : « Intégrer la variation diatopique à l'enseignement du français : le rôle des outils numériques », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 201, p. 11-25, DOI : 10.3917/ela.201.0012.
- TRAN Thi Thu Hoai et FALAISE Achille (2018) : « Un dictionnaire basé sur corpus pour une aide à la rédaction universitaire », *Lidil*, 58, p. 68-86, DOI : 10.4000/lidil.5378.
- TREMBLAY Ophélie, PLANTE Isabelle et FRÉCHETTE-SIMARD Catherine (2018) : « Les enseignants et le dictionnaire : sentiments, attitudes motivationnelles, connaissances déclarées et pratiques personnelles d'utilisation », *Formation et profession*, 26-3, p. 57-80, DOI : 10.18162/fp.2018.452.
- WINGATE Ursula (2004) : « Dictionary use - the need to teach strategies », *The Language Learning Journal*, 29-1, p. 5-11. DOI : 10.1080/09571730485200031.